

CAROLINE BIGAISKI

PROFISSIONAL DE LETRAS



Curitiba | Pontal do Paraná



caroline.bigaiski@gmail.com



+55 (41) 99225-3254



carolinebigaiski.com

Sou uma profissional de Letras nascida e criada sob o céu cinza de Curitiba-PR. Chuva e dias nublados me inspiram e dispenso sol e calor. Gosto de contar histórias, seja com palavras ou imagens. O inglês é minha segunda casa (a primeira é a estrada). Na dúvida, me dê um livro.

FORMAÇÃO

Pós-Graduação em Revisão de Texto

LabPub

Em andamento (início: 2025)

MBA em Book Publishing

Casa Educação/Ítalo

2017-2019

Letras – Português/Inglês

Estudos de tradução

Universidade Federal do Paraná

2012-2017

EXPERIÊNCIA

Tradutora, editora, preparadora, revisora e leitora crítica

2019-atual

Bigaiski Edições de Livros

Tradução editorial e literária (PT-EN). Edição, preparação e revisão de obras gerais, artigos acadêmicos e materiais didáticos (PT e EN). Leitura crítica de obras literárias.

Clientes: FTD, Brasil, Moderna, Edusfera, Hachura, SM, Triolet, Arqueiro, Fundamento, Aleph, Pandorga, Telaranha, Opus, autores independentes e outros

Coordenadora de texto

jan. 2024-atual

iEA Soluções Educacionais

Coordenação de equipe de editores/preparadores de texto internos e externos. Edição e aprovação de texto de materiais didáticos. Validação de entregas de colaboradores externos. Administração de questões burocráticas referentes às etapas de edição de texto.

Editora de texto responsável

jul. 2023-dez. 2023

Edição de texto de materiais didáticos. Validação de edição de texto de colaboradores externos. Administração de etapas de edição de texto.

Editora de texto

fev. 2023-jun. 2023

Edição de texto de materiais didáticos. Validação de edição de texto de colaboradores externos.

Assistente editorial

abr. 2021-fev. 2023

Validação de edição de texto de colaboradores externos.

Publisher

jul. 2015-fev. 2021

Editora Fundamento

Conferência e cotejo de tradução, revisão e diagramação de livros de diversas áreas. Tradução e redação de livros, biografias, reportagens e sinopses. Preparação e edição de material didático, tanto impresso quanto audiovisual. Negociação de direitos internacionais.

Estagiária

jul. 2013-jul. 2015

Conferência e cotejo de tradução, revisão e diagramação de livros de diversas áreas.

IDIOMAS

Português

Inglês

Italiano

Espanhol

CAROLINE BIGAISKI

PROFISSIONAL DE LETRAS



Curitiba | Pontal do Paraná



caroline.bigaiski@gmail.com



+55 (41) 99225-3254



carolinebigaiski.com

HABILIDADES

TRADUÇÃO EN-PT

EDIÇÃO

REVISÃO

PREPARAÇÃO

LEITURA CRÍTICA

SERVIÇOS EDITORIAIS

FLEXIBILIDADE

AUTONOMIA

PENSAMENTO CRÍTICO

RESPEITO AOS PRAZOS

PROATIVIDADE

LIDERANÇA

COMPROMISSO

FERRAMENTAS

PACOTE OFFICE

ADOBE ACROBAT READER

FERRAMENTAS GOOGLE

PHOTOSHOP

LIGHTROOM

DAVINCI RESOLVE 20

NOTION

TRELLO

MICROSOFT TEAMS

FORMAÇÃO CONTINUADA

TRADUÇÃO, PREPARAÇÃO, REVISÃO E PRODUÇÃO EDITORIAL

Ghostwriting (em andamento)
Claudia Lemes, início 2024

Trabalhando com texto
Seiva, 2024

Design Thinking para o mercado editorial
LabPub, 2024

Editando textos de ficção
Nespe, 2023

Tradução editorial e literária
Amanda Moura, 2023

Oficina de tradução literária
Roberta Clapp, 2022

Leitura crítica
Conectivo Hub Editorial, 2022

Word avançado
Revisão para quê?, 2022

Revisão e preparação de textos
LabPub, 2021

Formação de editores de texto
iEA Soluções Educacionais, 2021

Vida do livro
Daniel Lameira, 2020

Tradução editorial
Nespe, 2020

IDIOMAS E VIVÊNCIAS

Curso de italiano (em andamento)
Programa VAI, início 2025

Intercâmbio na Itália
Milão, 2023

Curso de italiano
Dante Alighieri, 2020-2021

Intercâmbio na Inglaterra
Bournemouth, 2014

Curso de inglês
Cultura Inglesa, 2008-2014



Certificate of Proficiency in English
(CPE)
Universidade Cambridge
2014

CONHECIMENTOS GERAIS

Writing with Maggie Stiefvater | Maggie Stiefvater, 2023

Fotografia Outdoor | Mundo sem Fronteiras, 2023

Rhetoric: The Art of Persuasive Writing and Public Speaking | Harvard, 2020

Backyard Meteorology | Harvard, 2020

Introduction to Psychology | Yale, 2020

The Craft of Photoshop | Simon Foster, 2019

Ultimate Adobe Photoshop Masterclass | Stephen Koel Soren, 2019

Composition in Photography from A to Z | Denis Buchel, 2019

PAIXÕES



escrita



animais



videofotografia



leitura



viagens



cozinha



natureza